

**Texte de l'Accord relatif à l'extension de la compétence du  
Tribunal administratif du Conseil de l'Europe aux agents de  
l'Organisation intergouvernementale pour les transports  
internationaux ferroviaires**

**Signé le 8 décembre 2017,  
tel qu'amendé le 15 mars 2024**

\*\*\*

**Text of the Agreement on extending the jurisdiction of the  
Administrative Tribunal of the Council of Europe to officials  
of the Intergovernmental Organisation for International  
Carriage by Rail**

**Signed on 8 December 2017,  
as amended on 15 March 2024**

\*\*\*

***Clause de non-responsabilité / Disclaimer***

---

Cette version de l'Accord a été préparée sous la responsabilité du Greffe. Le texte original de l'Accord et des amendements est conservé par le Bureau des Traités du Conseil de l'Europe.  
This version of the Agreement was prepared under the responsibility of the Registry. The original text of the Agreement and the amendments is kept by the Council of Europe Treaty Office.

## **Accord portant modification de l'Accord relatif à l'extension de la compétence du Tribunal administratif du Conseil de l'Europe aux agents de l'Organisation intergouvernementale pour les transports internationaux ferroviaires (OTIF)**

Le Conseil de l'Europe et l'Organisation intergouvernementale pour les transports internationaux ferroviaires (OTIF),

Considérant l'Accord conclu le 8 décembre 2017 entre le Conseil de l'Europe et l'OTIF, relatif à l'extension de la compétence du Tribunal administratif du Conseil de l'Europe aux agents de l'OTIF ;

Vu la Résolution CM/Res(2021)6 du Comité des Ministres du Conseil de l'Europe du 22 septembre 2021, telle que modifiée le 11 mai 2022 et le 14 décembre 2022, adoptant le nouveau Statut du personnel du Conseil de l'Europe entré en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2023 ;

Vu la Résolution CM/Res(2022)65 du Comité des Ministres du Conseil de l'Europe du 16 novembre 2022 adoptant le nouveau Statut du Tribunal administratif du Conseil de l'Europe entré en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2023 ;

Vu le nouveau Règlement intérieur adopté par le Tribunal administratif du Conseil de l'Europe le 26 janvier 2023 ;

Considérant qu'en raison de l'entrée en vigueur de ces nouveaux textes, les références contenues dans l'Accord du 8 décembre 2017 aux dispositions du Statut du personnel, du Statut du Tribunal administratif et du Règlement intérieur du Tribunal administratif sont désormais obsolètes et qu'il convient, dès lors, de modifier cet Accord de façon à mettre à jour les références en cause ;

Considérant que de telles modifications à apporter à l'Accord ne portent que sur des questions de forme ;

Sont convenus de ce qui suit :

### **Article 1<sup>er</sup>**

Le texte de l'Accord relatif à l'extension de la compétence du Tribunal administratif du Conseil de l'Europe aux agents de l'Organisation intergouvernementale pour les transports internationaux ferroviaires est modifié tel qu'indiqué en annexe.

### **Article 2**

Le présent accord entre en vigueur dès sa signature par les deux parties.

**Agreement amending the Agreement on extending the jurisdiction of the Administrative Tribunal of the Council of Europe to officials of the Intergovernmental Organisation for International Carriage by Rail (OTIF)**

The Council of Europe and the Intergovernmental Organisation for International Carriage by Rail,

Considering the Agreement concluded on 8 December 2017 between the Council of Europe and the Intergovernmental Organisation for International Carriage by Rail, on extending the jurisdiction of the Administrative Tribunal of the Council of Europe to officials of the Intergovernmental Organisation for International Carriage by Rail;

Having regard to Resolution CM/Res(2021)6 of the Committee of Ministers of the Council of Europe of 22 September 2021, as amended on 11 May 2022 and 14 December 2022, adopting the new Staff Regulations of the Council of Europe which entered into force on 1 January 2023;

Having regard to Resolution CM/Res(2022)65 of the Committee of Ministers of the Council of Europe of 16 November 2022 adopting the new Statute of the Administrative Tribunal of the Council of Europe, which entered into force on 1 January 2023;

Having regard to the new Rules of Procedure adopted by the Administrative Tribunal of the Council of Europe on 26 January 2023;

Considering that as a result of the entry into force of these new texts, the references contained in the Agreement of 8 December 2017 to the provisions of the Staff Regulations, the Statute of the Administrative Tribunal and the Rules of Procedure of the Administrative Tribunal have become obsolete and that it is therefore necessary to amend that Agreement with a view to updating the references in question;

Considering that such amendments to the Agreement relate exclusively to matters of form;

Have agreed as follows:

**Article 1**

The text of the Agreement on extending the jurisdiction of the Administrative Tribunal of the Council of Europe to officials of the Intergovernmental Organisation for International Carriage by Rail (OTIF) is amended as set out in the Annex.

**Article 2**

This agreement shall come into force upon its signature by both Parties.

## **Abkommen zur Änderung des Abkommens über die Erstreckung der Zuständigkeit des Verwaltungsgerichts des Europarates auf die Bediensteten der Zwischenstaatlichen Organisation für den internationalen Eisenbahnverkehr (OTIF)**

Der Europarat und die Zwischenstaatliche Organisation für den internationalen Eisenbahnverkehr,

in Erwägung des am 8. Dezember 2017 zwischen dem Europarat und der Zwischenstaatlichen Organisation für den internationalen Eisenbahnverkehr geschlossenen Abkommens über die Erstreckung der Zuständigkeit des Verwaltungsgerichts des Europarates auf die Bediensteten der Zwischenstaatlichen Organisation für den internationalen Eisenbahnverkehr;

gestützt auf die EntschlieÙung CM/Res(2021)6 des Ministerkomitees des Europarates vom 22. September 2021, in der am 11. Mai 2022 und am 14. Dezember 2022 geänderten Fassung, zur Annahme des neuen Personalstatuts des Europarates, das am 1. Januar 2023 in Kraft getreten ist;

gestützt auf die EntschlieÙung CM/Res(2022)65 des Ministerkomitees des Europarates vom 16. November 2022 zur Annahme des neuen Statuts des Verwaltungsgerichts des Europarates, die am 1. Januar 2023 in Kraft getreten ist;

gestützt auf die vom Verwaltungsgericht des Europarates am 26. Januar 2023 erlassene neue Geschäftsordnung;

in der Erwägung, dass aufgrund des Inkrafttretens dieser neuen Texte die in dem Abkommen vom 8. Dezember 2017 enthaltenen Verweise auf die Bestimmungen des Personalstatuts, des Statuts des Verwaltungsgerichts und der Geschäftsordnung des Verwaltungsgerichts veraltet sind und das Abkommen daher zwecks Aktualisierung der betreffenden Verweise geändert werden sollte;

in der Erwägung, dass diese Änderungen des Abkommens lediglich formale Fragen betreffen;

sind wie folgt übereingekommen:

### **Artikel 1**

Der Text des Abkommens zur Änderung des Abkommens über die Erstreckung der Zuständigkeit des Verwaltungsgerichts des Europarates auf die Bediensteten der Zwischenstaatlichen Organisation für den internationalen Eisenbahnverkehr (OTIF) wird wie in der Anlage angegeben geändert.

### **Artikel 2**

Dieses Abkommen tritt mit Unterzeichnung durch die beiden Parteien in Kraft.

Fait en français, en anglais et en allemand, les trois textes faisant également foi, en deux exemplaires originaux.

Done in French, English and German, the three texts being equally authentic, in two original copies.

Geschehen in zwei Urschriften, jede in Französisch, Englisch und Deutsch, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist.

Pour le Conseil de l'Europe,

For the Council of Europe,

Für den Europarat,

Pour l'Organisation intergouvernementale  
pour les transports internationaux ferroviaires,

For the Intergovernmental Organisation for  
International Carriage by Rail,

Für die Zwischenstaatliche Organisation für  
den internationalen Eisenbahnverkehr,

Strasbourg, le 15 mars 2024  
Strasbourg, 15 March 2024  
Straßburg, 15 März 2024

Berne, le 15 mars 2024  
Berne, 15 March 2024  
Bern, 15 März 2024

Marija Pejčinović Burić

Secrétaire Générale  
Secretary General  
Generalsekretärin

Wolfgang Küpper

Secrétaire Général  
Secretary General  
Generalsekretär

***Annexe à l'Accord modifiant l'Accord relatif à l'extension de la compétence du Tribunal Administratif du Conseil de l'Europe aux agents de l'Organisation intergouvernementale pour les transports internationaux ferroviaires (OTIF)***

Accord relatif à l'extension de la compétence du Tribunal Administratif du Conseil de l'Europe aux agents de l'Organisation intergouvernementale pour les transports internationaux ferroviaires (OTIF)

Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe et le Secrétaire Général de l'OTIF,

Considérant que l'OTIF est une organisation internationale bénéficiant d'une immunité de juridiction, ainsi qu'il ressort de l'article 4 de l'accord conclu le 10 février 1988 entre l'OTIF et le Conseil Fédéral Suisse, relatif au siège de l'OTIF et ses privilèges et immunités sur le territoire suisse ;

Considérant que, dès lors, les litiges relatifs au travail entre cette Organisation et ses agents ne peuvent être portés devant une juridiction nationale ;

Considérant cependant que les agents de l'OTIF doivent, comme ceux appartenant à d'autres organisations internationales, bénéficier d'un droit de recours de caractère juridictionnel pour les litiges relatifs à leur emploi ;

Vu la demande de reconnaissance de la compétence du Tribunal Administratif pour les litiges entre les agents de l'OTIF et ladite Organisation, présentée par le Secrétaire Général de l'OTIF par lettre du 26 juillet 2016 adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, et la réponse de ce dernier en date du 22 septembre 2016 ;

Considérant l'utilité de conclure l'accord prévu à l'article 2.3 du Statut du Tribunal Administratif du Conseil de l'Europe ;

Vu la décision du 8 novembre 2017 du Comité des Ministres du Conseil de l'Europe autorisant le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe à signer le présent accord ;

Vu la décision du 28 juin 2017 du Comité administratif de l'OTIF autorisant le Secrétaire Général de l'OTIF à signer le présent accord ;

Vu l'article 14 du Statut du personnel du Conseil de l'Europe, le Statut du Tribunal Administratif du Conseil de l'Europe ainsi que le Règlement intérieur du Tribunal Administratif du Conseil de l'Europe établi par celui-ci ;

Le Tribunal Administratif du Conseil de l'Europe ayant donné un avis favorable à la conclusion du présent accord ;

Dûment mandatés par leurs organisations respectives,

Sont convenus de ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>**

Le Tribunal Administratif du Conseil de l'Europe (ci-après le Tribunal Administratif) est compétent pour statuer sur les recours engagés, dans les conditions précisées à l'article 14 du Statut du Personnel du Conseil de l'Europe et à l'article 7 du Statut du Tribunal Administratif, contre les actes d'ordre administratif pris par le Secrétaire Général de l'OTIF ou par le Comité administratif

de l'OTIF, tels que définis aux articles 55, et 57, paragraphes 1 et 1 bis et 57 bis, paragraphe 2 du Statut du Personnel de l'OTIF. Les personnes habilitées à introduire un recours devant le Tribunal Administratif sont celles visées par les textes statutaires de l'OTIF. En cas de contestation sur le point de savoir s'il est compétent, il revient au Tribunal Administratif d'en décider, conformément à l'article 2.6 de son Statut.

## **Article 2**

Dans l'exercice de cette compétence, les références faites au Conseil de l'Europe et à son Secrétaire Général qui sont contenues à l'article 14 du Statut du Personnel du Conseil de l'Europe, dans le Statut du Tribunal Administratif et dans le Règlement intérieur de celui-ci, sont à considérer comme visant l'OTIF et son Secrétaire Général ou le Comité administratif.

## **Article 3**

1. L'OTIF demeure libre d'organiser la phase du contentieux antérieure à la saisine du Tribunal Administratif, prévue à l'instar de l'article 14 du Statut du Personnel du Conseil de l'Europe, ou de ne pas prévoir une telle phase. Dans ce dernier cas, l'article 7.2 du Statut du Tribunal Administratif s'applique en tenant compte de cette faculté. Le point de départ du délai prévu audit article 7.2 est fixé en conséquence de ce qui précède.

2. En outre, l'OTIF ayant prévu une procédure de conciliation facultative entre les phases de demande d'un nouvel examen au Secrétaire Général et du recours devant le Tribunal Administratif, le conciliateur est nommé par le président du Tribunal Administratif, après examen de toutes les candidatures déposées auprès du Greffe du Tribunal Administratif, qui est en charge de toutes les procédures administratives y afférentes.

3. Le conciliateur ayant la faculté de décider de surseoir à l'exécution de l'acte contesté, l'article 12.4 du Statut du Tribunal Administratif s'applique en permettant le maintien du sursis à exécution pendant la procédure devant le Tribunal Administratif, sauf si le président du Tribunal Administratif, dûment saisi à cet effet, en décide autrement. Il est entendu que, après le dépôt de son recours, un agent peut introduire une demande de sursis à exécution, même s'il ne l'a pas fait devant le conciliateur ou si sa requête a été rejetée.

## **Article 4**

1. Conformément à l'article 18.5 du Statut du Tribunal Administratif, l'OTIF supporte le paiement de toute indemnité accordée à la partie requérante par le Tribunal Administratif y compris les frais dont le remboursement est prescrit à l'article 18, paragraphes-3 et 4, du Statut du Tribunal Administratif.

2. Conformément à l'article 4.6 du Statut du Tribunal Administratif, l'OTIF supporte également les frais occasionnés par les recours portés devant le Tribunal Administratif, à savoir notamment :

a) les frais réels de voyage et de séjour des juges du Tribunal Administratif et les indemnités qui leurs sont allouées, selon les règles en vigueur au Tribunal administratif ;

b) les frais réels d'interprétation ;

c) les frais réels pour le travail accompli par le greffe du Tribunal Administratif *pro rata temporis*, y compris le travail effectué dans le cadre de la procédure de nomination du conciliateur ; et, s'il y a lieu, les frais de mission du Greffier du Tribunal Administratif et des autres membres du greffe ;

d) les frais réels de traduction des jugements, des décisions et des ordonnances dans la deuxième langue officielle du Conseil de l'Europe ainsi que, si nécessaire pour les besoins de l'examen des recours, des documents de la procédure dans une ou deux langues officielles du Conseil de l'Europe, toutes ces traductions étant établies par les soins du greffe du Tribunal Administratif, sous réserve que cette traduction ne puisse pas être effectuée par les traducteurs de l'OTIF ;

e) les frais de traduction des jugements, des décisions et des ordonnances dans des langues officielles de l'OTIF, autres que les langues officielles du Conseil de l'Europe, ces traductions étant établies par les soins de l'OTIF ;

f) les frais réels de publication sur papier et/ou en version électronique des jugements, des décisions et des ordonnances du Tribunal Administratif ainsi que de toute autre publication établie par le greffe du Tribunal Administratif afin de faire connaître l'activité développée pour l'OTIF ;

g) s'il en a ainsi été décidé par le Tribunal Administratif, les frais réels justifiés de transport et de séjour exposés par les témoins qui ont été entendus ainsi que les honoraires et les frais justifiés de transport et de séjour exposés par les experts qui ont été mandatés par le Tribunal Administratif ;

h) les autres frais non prévus par cet accord qu'une décision du Tribunal Administratif mettrait à la charge de l'OTIF dans l'exercice de son activité judiciaire.

Ces frais sont calculés selon les règles en vigueur au Conseil de l'Europe et les taux fixés par le Comité des Ministres du Conseil de l'Europe, sauf ceux de la lettre h) qui sont fixés par le Tribunal Administratif.

## **Article 5**

L'OTIF s'engage à donner exécution aux ordonnances de sursis, décisions et aux jugements du Tribunal Administratif conformément à l'article 14.7 du Statut du Tribunal Administratif et, quant à ces derniers, à en informer celui-ci selon les dispositions de l'article 16 du Statut du Tribunal Administratif. L'OTIF s'engage également à imposer aux membres de son personnel l'obligation de comparaître en tant que témoin devant le Tribunal et de fournir les renseignements demandés si celui-ci décide de les entendre, en application de l'article 16, paragraphe 4, du Règlement intérieur du Tribunal Administratif.

## **Article 6**

Les parties signataires du présent accord s'engagent à résoudre à l'amiable tout différend susceptible d'intervenir entre elles, relatif à la mise en œuvre du présent accord.

## **Article 7**

Le présent accord entre en vigueur dès sa signature par les deux Parties.

***Annex to the Agreement amending the Agreement on extending the jurisdiction of the Administrative Tribunal of the Council of Europe to officials of the Intergovernmental Organisation for International Carriage by Rail (OTIF)***

Agreement on extending the jurisdiction of the Administrative Tribunal of the Council of Europe to officials of the Intergovernmental Organisation for International Carriage by Rail (OTIF)

The Secretary General of the Council of Europe and the Secretary General of OTIF,

Considering that OTIF is an international organisation enjoying immunity from jurisdiction under Article 4 of the Agreement concluded on 10 February 1988 between OTIF and the Swiss Federal Council concerning the headquarters of OTIF and its privileges and immunities in Swiss territory;

Considering that consequently, work-related disputes between this Organisation and its officials cannot be brought before a national court;

Considering, however, that OTIF officials must, like those belonging to other international organisations, enjoy a right of appeal of a judicial nature in disputes relating to their employment;

Having regard to the request for recognition of the Administrative Tribunal's jurisdiction over disputes between officials of OTIF and the Organisation, submitted by the Secretary General of OTIF in a letter dated 26 July 2016 to the Secretary General of the Council of Europe, and to the latter's reply dated 22 September 2016;

Considering the expediency of concluding the agreement provided for in Article 2.3 of the Statute of the Administrative Tribunal of the Council of Europe;

Having regard to the decision of 8 November 2017 of the Committee of Ministers of the Council of Europe authorising the Secretary General of the Council of Europe to sign this agreement;

Having regard to the decision of 28 June 2017 of OTIF's Administrative Committee authorising the Secretary General of OTIF to sign this agreement;

Having regard to Article 14 of the Council of Europe Staff Regulations, to the Statute of the Administrative Tribunal of the Council of Europe, and to the Rules of Procedure of the Administrative Tribunal of the Council of Europe drawn up by the latter;

The Administrative Tribunal of the Council of Europe having given an opinion in favour of concluding this agreement;

Duly empowered by their respective organisations,

have agreed as follows:

## **Article 1**

The Administrative Tribunal of the Council of Europe (hereinafter “the Administrative Tribunal”) shall have jurisdiction to determine appeals brought, under the conditions defined in Article 14 of the Council of Europe Staff Regulations and Article 7 of the Statute of the Administrative Tribunal, against administrative decisions by the Secretary General of OTIF or by the Administrative Committee of OTIF, according to their definition in Articles 55 and 57, paragraphs 1 and 1 bis and Article 57 bis, paragraph 2 of OTIF’s Staff Regulations. The persons entitled to bring an appeal before the Administrative Tribunal shall be those coming under the statutory texts of OTIF. In the event of a dispute as to whether it has jurisdiction, it shall rest with the Administrative Tribunal to settle the matter in accordance with Article 2.6 of its Statute.

## **Article 2**

In exercising this jurisdiction, the references made to the Council of Europe and its Secretary General in Article 14 of the Council of Europe Staff Regulations, in the Statute of the Administrative Tribunal and in its Rules of Procedure shall be understood as referring to OTIF and its Secretary General or Administrative Committee.

## **Article 3**

1. OTIF remains free to arrange the phase of litigation preceding referral to the Administrative Tribunal, provision for this phase being made as in Article 14 of the Council of Europe Staff Regulations, or not to make such provision. In the latter case, Article 7.2 of the Statute of the Administrative Tribunal shall apply with due regard to this possibility. The starting point of the time limit prescribed in the aforesaid Article 7.2 is set in consequence of the foregoing.

2. In addition, whereas OTIF has provided for an optional conciliation procedure between the phases of request to the Secretary General for re-examination and appeal to the Administrative Tribunal, the conciliator is appointed by the President of the Administrative Tribunal after consideration of all candidatures lodged with the Registry of the Administrative Tribunal, which is in charge of all administrative procedures concerning them.

3. The conciliator being empowered to decide to stay the execution of the disputed act, Article 12.4 of the Statute of the Administrative Tribunal applies so as to allow the stay of execution to be maintained during the proceedings before the Administrative Tribunal, unless the President of the Administrative Tribunal, duly petitioned to that effect, decides otherwise. It is understood that after lodging an appeal, an official may bring a request for stay of execution, even if he has not done so before the conciliator or his request has been rejected.

## **Article 4**

1. In accordance with Article 18.5 of the Statute of the Administrative Tribunal, OTIF shall defray any compensation awarded to the appellant by the Administrative Tribunal including the costs whose reimbursement is prescribed in Article 18, paragraphs 3 and 4 of the Statute of the Administrative Tribunal.

2. In accordance with Article 4.6 of the Statute of the Administrative Tribunal, OTIF shall also defray the costs arising from appeals brought before the Administrative Tribunal, viz. in particular:

- a) the actual travel and subsistence expenses of the judges of the Administrative Tribunal and the indemnities allocated to them in accordance with the applicable rules of the Administrative Tribunal;
- b) the actual cost of interpretation;
- c) the actual expenses for the work performed by the Registry of the Administrative Tribunal pro rata temporis, including work in connection with the procedure for appointing the conciliator and, if appropriate, the official journey expenses of the Registrar of the Administrative Tribunal and the other members of the Registry;
- d) the actual cost of translating judgments, decisions and orders into the second official language of the Council of Europe and, if necessary for the examination of appeals, translating the procedural documents into one or both official languages of the Council of Europe, all these translations being made by the efforts of the Registry of the Administrative Tribunal, unless this translation can be made by OTIF's translators;
- e) the cost of translating judgments, decisions and orders into official languages of OTIF, other than the Council of Europe official languages, these translations being made by the efforts of OTIF;
- f) the actual cost of paper and/or electronic publication of the Administrative Tribunal's judgments, decisions and orders together with any other publication by the Registry of the Administrative Tribunal intended to make known the activity pursued on behalf of OTIF;
- g) if the Administrative Tribunal so decides, the actual and properly vouched travel and subsistence expenses incurred by the witnesses heard, together with the fees and the properly vouched travel and subsistence expenses of the experts commissioned by the Administrative Tribunal;
- h) such other costs, not contemplated by this agreement, as a decision of the Administrative Tribunal may charge to OTIF in the pursuit of its judicial activity.

These costs shall be calculated according to the rules in force at the Council of Europe and the rates established by the Committee of Ministers of the Council of Europe, excepting those under h) above, which shall be fixed by the Administrative Tribunal.

## **Article 5**

OTIF undertakes to execute orders to stay proceedings, decisions and judgments of the Administrative Tribunal in accordance with Article 14.7 of the Statute of the Administrative Tribunal and, with regard to the latter, to inform it of the execution in accordance with the provisions of Article 16 of the Statute of the Administrative Tribunal. OTIF also undertakes to impose on its officials the obligation to appear as witnesses before the Tribunal and to provide information requested should the Tribunal decide to hear them, in accordance with Rule 16, paragraph 4 of the Rules of Procedure of the Administrative Tribunal.

**Article 6**

The signatories to this agreement undertake to reach a friendly settlement of any dispute that may arise between them regarding the implementation of this agreement.

**Article 7**

This agreement shall come into force upon its signature by both Parties.

**Anlage zum Abkommen zur Änderung des Abkommens über die Erstreckung der Zuständigkeit des Verwaltungsgerichts des Europarates auf die Bediensteten der Zwischenstaatlichen Organisation für den internationalen Eisenbahnverkehr (OTIF)**

Abkommen über die Erstreckung der Zuständigkeit des Verwaltungsgerichts des Europarates auf die Bediensteten der Zwischenstaatlichen Organisation für den internationalen Eisenbahnverkehr (OTIF)

Der Generalsekretär des Europarates und der Generalsekretär der OTIF,

in der Erwägung, dass die OTIF eine internationale Organisation ist, die, wie aus Artikel 4 des Abkommens zwischen der OTIF und dem Schweizerischen Bundesrat über den Sitz der OTIF und ihre Vorrechte und Immunitäten in der Schweiz vom 10. Februar 1988 hervorgeht, von der Gerichtsbarkeit befreit ist;

in der Erwägung, dass Arbeitsstreitigkeiten zwischen dieser Organisation und deren Bediensteten nicht vor ein nationales Gericht gebracht werden können;

in der Erwägung, dass den Bediensteten der OTIF wie den Bediensteten anderer internationaler Organisationen für Arbeitsstreitigkeiten gleichwohl ein gerichtlicher Rechtsbehelf zur Verfügung stehen muss;

gestützt auf den Antrag auf Anerkennung der Gerichtsbarkeit des Verwaltungsgerichts für Streitigkeiten zwischen den Bediensteten der OTIF und der Organisation, den der Generalsekretär der OTIF mit Schreiben vom 26. Juli 2016 beim Generalsekretär des Europarates gestellt hat, und die Antwort des Generalsekretärs des Europarates vom 22. September 2016;

in der Erwägung, dass es zweckmäßig erscheint, ein Abkommen gemäß Artikel 2.3 des Statuts des Verwaltungsgerichts des Europarates zu schließen;

gestützt auf die Entscheidung des Ministerkomitees des Europarates vom 8. November 2017 betreffend die Ermächtigung des Generalsekretärs des Europarates zur Unterzeichnung dieses Abkommens;

gestützt auf den Beschluss des Verwaltungsausschusses der OTIF vom 28. Juni 2017 betreffend die Ermächtigung des Generalsekretärs der OTIF zur Unterzeichnung dieses Abkommens;

gestützt auf Artikel 14 des Personalstatuts des Europarates, das Statut des Verwaltungsgerichts des Europarates sowie die vom Verwaltungsgericht erlassene Geschäftsordnung des Gerichts;

unter Hinweis darauf, dass das Verwaltungsgericht des Europarates eine befürwortende Stellungnahme zum Abschluss dieses Abkommens abgegeben hat;

von ihrer jeweiligen Organisation gehörig beauftragt,

sind wie folgt übereingekommen:

## **Artikel 1**

Das Verwaltungsgericht des Europarates (im Folgenden „Verwaltungsgericht“) ist für die Entscheidung über Klagen zuständig, die nach Maßgabe des Artikels 14 des Personalstatuts des Europarates sowie des Artikels 7 des Statuts des Verwaltungsgerichts gegen die Verwaltungsentscheidungen des Generalsekretärs der OTIF oder des Verwaltungsausschusses der OTIF im Sinne der Artikel 55 und 57 §§ 1 und 1a sowie Artikel 57a § 2 des Personalstatuts der OTIF erhoben werden. Klageberechtigt vor dem Verwaltungsgericht sind die in den Statuten und Verordnungen der OTIF vorgesehenen Personen. Bei Streitigkeiten über die Zuständigkeit des Verwaltungsgerichts entscheidet das Gericht gemäß Artikel 2.6 seines Statuts.

## **Artikel 2**

Bei der Wahrnehmung dieser Zuständigkeit sind die in Artikel 14 des Personalstatuts des Europarates, im Statut des Verwaltungsgerichts und in dessen Geschäftsordnung enthaltenen Bezugnahmen auf den Europarat und dessen Generalsekretär als Bezugnahmen auf die OTIF und deren Generalsekretär bzw. Verwaltungsausschuss zu verstehen.

## **Artikel 3**

1. Der OTIF bleibt es unbenommen, das Verfahrensstadium vor der analog zu Artikel 14 des Personalstatuts des Europarates vorgesehenen Anrufung des Verwaltungsgerichts frei zu gestalten oder auf ein solches Stadium zu verzichten. Im letzteren Fall findet Artikel 7.2 des Statuts des Verwaltungsgerichts unter Berücksichtigung dieser Möglichkeit Anwendung. Der Beginn der in Artikel 7.2 genannten Frist ist dem Vorstehenden entsprechend festzulegen.
2. Da die OTIF zwischen dem Ersuchen des Generalsekretärs auf neuerliche Prüfung der Verwaltungsentscheidung und der Klage vor dem Verwaltungsgericht ein fakultatives Schlichtungsverfahren vorgesehen hat, wird der Schlichter zudem nach Prüfung aller beim Gerichtskanzler des Verwaltungsgerichts eingereichten Bewerbungen vom Präsidenten des Verwaltungsgerichts ernannt. Der Gerichtskanzler ist für alle damit verbundenen Verwaltungsarbeiten zuständig.
3. Da der Schlichter beschließen kann, die angefochtene Entscheidung auszusetzen, ist ggf. Artikel 12.4 des Statuts des Verwaltungsgerichts anzuwenden, der es erlaubt, die Aussetzung der Entscheidung während des Verfahrens vor dem Verwaltungsgericht aufrecht zu erhalten, sofern der in dieser Sache ordnungsgemäß angerufene Präsident des Verwaltungsgerichts nichts anderes beschließt. Es besteht Einvernehmen darüber, dass ein Bediensteter oder eine Bedienstete nach Einreichung seiner oder ihrer Klage einen Antrag auf Aussetzung der Entscheidung stellen kann. Dies gilt auch, wenn er oder sie dies beim Generalsekretär der OTIF oder beim Schlichter unterlassen hat, oder wenn sein oder ihr Antrag abgelehnt wurde.

## **Artikel 4**

1. Gemäß Artikel 18.5 des Statuts des Verwaltungsgerichts trägt die OTIF die Kosten der dem Kläger oder der Klägerin vom Verwaltungsgericht ggf. zugesprochenen Entschädigung, einschließlich der gemäß Artikel 18 Absätze 3 und 4 des Statuts des Verwaltungsgerichts zu erstattenden Kosten.
2. Gemäß Artikel 4.6 des Statuts des Verwaltungsgerichts trägt die OTIF ferner die durch die Klageerhebung beim Verwaltungsgericht verursachten Kosten, d. h.

- a) die tatsächlichen Reise- und Aufenthaltskosten der Richter und Richterinnen des Verwaltungsgerichts und die Entschädigungen, die ihnen in Anwendung der geltenden Bestimmungen des Verwaltungsgerichtes zuerkannt wurden;
- b) die tatsächlichen Dolmetschkosten;
- c) die tatsächlichen Kosten für die vom Gerichtskanzler des Verwaltungsgerichts geleistete Arbeit (*prorata temporis*), einschließlich der Arbeit im Rahmen des Verfahrens zur Ernennung des Schlichters; und ggf. die Reisekosten des Gerichtskanzlers des Verwaltungsgerichts und der anderen Mitglieder der Gerichtskanzlei;
- d) die tatsächlichen Kosten für die Übersetzung der Urteile, Entscheidungen und Verordnungen in die zweite Amtssprache des Europarates und, soweit erforderlich, zur Prüfung von Klagen und Verfahrensdokumenten in einer oder zwei Amtssprachen des Europarates, wobei diese Übersetzungen, sofern sie nicht von der Übersetzungsabteilung der OTIF gefertigt werden können, von der Gerichtskanzlei des Verwaltungsgerichts gefertigt werden;
- e) die Kosten für die Übersetzung der Urteile, Entscheidungen und Verfügungen in die Arbeitssprachen der OTIF, die nicht gleichzeitig Amtssprachen des Europarates sind, wobei diese Übersetzungen von der OTIF gefertigt werden;
- f) die tatsächlichen Kosten für die Veröffentlichung der Urteile, Entscheidungen und Verfügungen des Verwaltungsgerichts in Papier- und/oder elektronischer Form sowie alle sonstigen Veröffentlichungen des Gerichtskanzlers des Verwaltungsgerichts zur Bekanntmachung der für die OTIF durchgeführten Tätigkeiten;
- g) falls das Verwaltungsgericht so entscheidet, die den gehörten Zeugen und Zeuginnen tatsächlich entstandenen und nachgewiesenen Reise- und Aufenthaltskosten sowie die Honorare der vom Verwaltungsgericht beauftragten Sachverständigen und die diesen entstandenen und nachgewiesenen Reise- und Aufenthaltskosten;
- h) alle sonstigen, in diesem Abkommen nicht vorgesehenen Kosten, soweit sie der OTIF durch Entscheidung des Verwaltungsgerichts in Wahrnehmung der Rechtsprechungstätigkeit auferlegt werden.

Diese Kosten werden nach den im Europarat geltenden Vorschriften und den vom Ministerkomitee des Europarates festgelegten Sätzen berechnet, ausgenommen diejenigen nach Buchstabe h, die vom Verwaltungsgericht festgesetzt werden.

## **Artikel 5**

Die OTIF verpflichtet sich, die Urteile des Verwaltungsgerichts gemäß Artikel 14.7 des Statuts des Verwaltungsgerichts durchzuführen und das Gericht nach den Bestimmungen des Artikels 16 des Personalstatuts des Europarates davon in Kenntnis zu setzen. Die OTIF verpflichtet sich, ihren Bediensteten die Pflicht aufzuerlegen, als Zeugen oder Zeuginnen vor dem Gericht zu erscheinen und die verlangten Auskünfte zu erteilen, wenn das Gericht gemäß Artikel 16 Absatz 4 der Geschäftsordnung des Verwaltungsgerichts deren Vernehmung beschließt.

## **Artikel 6**

Die unterzeichnenden Parteien dieses Abkommens verpflichten sich, Streitigkeiten untereinander über die Umsetzung dieses Abkommens auf gütlichem Wege beizulegen.

## **Artikel 7**

Dieses Abkommen tritt mit Unterzeichnung durch die beiden Parteien in Kraft.